

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

# JOURNAL OFFICIEL

DES

## ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matafiti 61,  
N° 31.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha  
1 no atete 1912

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):

Intérieur—Un an.....	18 fr.	Extérieur—Un an.....	20 fr.
id. Six mois..	10 »	id. Six mois..	11 »
id. Trois mois.	6 »	id. Trois mois.	6 50

Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):

Les 20 premières lignes.....	50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes.....	45 id.

Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

### S O M M A I R E

#### PARTIE OFFICIELLE

Décision nommant la commission chargée de dresser une liste de vingt notables.

Décision nommant une commission chargée de recevoir les réclamations des propriétaires des différentes terres constituant la vallée d'Orofara.

Liste des décisions des commissions des terres, de l'archipel des Iles-Sous-le-vent, frappées d'appel.

Nominations, mutations, mouvements.

#### PARTIE NON OFFICIELLE

Compte-rendu du passage de la frégate-école *Presidente Sarmiento* et des fêtes du 14 juillet.

Expropriation de la vallée d'Orofara.

Souscription patriotique des Français de Tahiti pour doter l'Armée française d'un aéroplane et contribuer à la constitution de la cinquième arme.

Service postal entre Papeete et Taravao par automobile.

Chambre d'agriculture. — Avis.

Partie littéraire.

Service postal. — Marche des courriers.

### PARTIE OFFICIELLE

#### Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

DÉCISION nommant la commission chargée de dresser une liste de vingt notables.

(Du 31 juillet 1912.)

LE GOUVERNEUR *p. i.* DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'arrêté du 27 décembre 1890 promulguant dans la colonie le décret du 18 août 1890 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique,

DÉCIDE :

Art. 1<sup>er</sup>. Une commission composée de :

MM. le Chef du Service de l'Intérieur, *Président* ;

Poroï: Conseiller privé ;

Vincent, *id.*

Cardella, Maire de la Commune de Papeete ;

Hervé, Président du Comité-Directeur de la Caisse Agricole,

est chargée de dresser une liste de vingt notables propriétaires ou

patentés, parmi lesquels seront choisis les membres appelés, le cas échéant, à régler les indemnités dues, par suite d'expropriation pour cause d'utilité publique,

Art. 2. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 31 juillet 1912.

CH. HOSTEIN.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service de l'Intérieur,

R. DE BOURNAZEL.

DÉCISION nommant une commission chargée de recevoir les réclamations des propriétaires des différentes terres constituant la vallée d'Orofara.

(Du 1<sup>er</sup> août 1912.)

LE GOUVERNEUR *p. i.* DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le gouvernement de la Colonie;

Vu l'article 8 du décret du 18 août 1890 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique dans les Établissements français de l'Océanie;

Vu l'arrêté du 10 mars 1908 relatif aux mesures à prendre dans la colonie à l'égard des personnes atteintes de la lèpre, et, notamment l'article 7 qui prévoit la création d'un village lépreux;

Vu l'arrêté du 27 mars 1912 prescrivant que la vallée d'Orofara, sise dans le district de Mahina, distante de 13 k. 500 (Côte Est), sera soumise à l'expropriation pour cause d'utilité publique;

DÉCIDE :

Art. 1<sup>er</sup>. Une Commission composée de :

MM. de Bournazel, Chef du Service de l'Intérieur, *Président* ;

Kérouault, Chef du Service des Travaux publics ;

Paratua a Teuira, Président du Conseil du district de Mahina ;

Sandford, John, propriétaire dans le district de Mahina ;

Oututaata a Teautea, *id.*

Temauu a Arai, *id.*

Taurai a Teharuru, *id.*

Un interprète, *i. f.* de Secrétaire, dont la désignation aura lieu ultérieurement.

se réunira du 20 au 27 août 1912 inclus, de 3 heures à 5 heures

du soir, à la Chefferie du district de Mahina, à l'effet de recevoir les observations des propriétaires des différentes terres constituant la vallée d'Orofara. Cette commission aura également la faculté de faire appeler les dits propriétaires toutes les fois qu'elle le jugera convenable.

Un délai de dix jours est accordé à cette commission pour accomplir ses différents travaux, après quoi, elle devra en dresser procès-verbal pour le transmettre d'urgence au Chef de la Colonie.

Art. 2. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera enregistrée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 1<sup>er</sup> août 1912.

CH. HOSTEIN.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service de l'Intérieur,

R. DE BOURNAZEL.

FAATAA raa tei maiti i te hoe tomite no te faaere raa na roto i te ture ei maiti no te taata'oa i te fa'a ra o Orofara, e vai i te mataeinaa ra i Mahina.

(no te 1 atete 1912)

TE TAVANA RAHI MONO NO TE MAU FENUA FARANI I OTEANIA,

I te hio raa i te faaue raa mana no te 28 no titema 1885 no te faatere raa i te hau i te fenua nei;

I te hio raa i te irava 8 no te faaue raa mana no te 18 no atete 1890 no nia i te faaere raa na roto i te ture i te tia raa fatu fenua ei maiti no te taata'oa iroto i te mau fenua farani i Oteania;

I te hio raa i te faaue raa no te 10 no mati 1908 no te mau ravea e rave hia i nia i te fenua nei, no te mau feia i pohe i te ooivi, e tei hau atura o te irava 7 ia tei faataa e e faatupu hia te hoe faaea raa no te ooivi;

I te hio raa i te faaue raa no te 27 no mati 1912 tei faataa e e faaere hia na roto i te ture te ti'a raa o te mau fa'u fenua o te fa'a ra o Orofara, e vai i roto i te mataeinaa ra i Mahina, 13 kiro metera e te afa i te ates (pae i te hitia o te ra), ei maiti no te faata'oa

TE FAATAA NEI :

Irava. 1. E putuputu te hoe tomite te faatupu hia i rotopu ia :  
MM. de Bournazel, Raatira no te tuhaa ohipa faatere raa Hau, Peretiteni;

Kéronault, Raatira no te tuhaa ohipa purumu;

Paraatua a Teiura, peretiteni no te Apoo raa mataeinaa no Mahina;

Sandford, John, fatu fenua i te mataeinaa ra i Mahina;

Oututaata a Teautea, id. id.

Temauu a Arai, id. id.

Taurai a Teharuru, id. id.

Te hoe auaha faaite parau, te haapao hia ei papai parau, e o te maiti hia a muri nei,

mai te 20 e tae noa'itu i te 27 no atete 1912 e hopeai, e mai te hora 3 e tae noa'itu i te hora 5 i te ahiahi, i te fare hau o te mataeinaa ra o Mahina, no te farii raa i te mau parau a te fatu o te mau fenua e rave rahi o te faa ra o Orofara. E tia'oa taua tomite ra, i te titau mai e haere i mua ia'na i te mau fatu fenua i te mau taime atoa ta'na i hinaaro.

Te tau hio nei i taua tomite ra hoe ahuru mahana no te rave raa i ta'na ohipa, e i muri ae i te reira e papai ia oia i te hoe parau faaite o te faatae oioi hia i te Tavana rahi o te fenua nei.

Irava 2. Te Raatira no te tuhaa ohipa faatere raa hau te haapao i te haamana raa i tele nei faaue raa, te tomite hia e te poro hia i te mau vahi e au.

Papeete, te 1 no atete 1912.

CH. HOSTEIN

Na te Tavana rahi :

Te Raatira no te Tuhaa ohipa

faatere raa Hau,

R. DE BOURNAZEL.

Liste des décisions des commissions des terres, de l'archipel des Iles-sous-le-vent, frappées d'appel.

Noms des terres	Noms des personnes à qui les terres ont été attribuées	Noms des appelants
-----------------	--	--------------------

**Districts de Uturoa et Avera.**

- 1 Farapapai.. Hauma et héritiers Tamatoa ..... Marcantoni.
- 2 Tuatéfau.. Hauma..... Marcantoni.
- 3 Hôpa..... Hauma a Maihi. .... Marcantoni et Amiot, mandataire des héritiers Tamatoa.

**ILE TAHAA**

**Districts de Hauino, Iripau, Niua et Ruutia.**

- 4 Apooiore.. Teriivaetua et consorts. Teriinui o Tahiti et Arimanihinihi Pomare.
- 5 Perete, Ta- Teahutu et consorts...  
haêe, Pe-  
fatu, Fetia.  
Matapau . Roura Tamaitiore.
- 6 Motupaura-  
hi. .... Teotahi et consorts.... Terii Harii.
- 7 Outumihi . Teihotaata Faara..... Marau Salmon, Tefaora Moearii Tamaehu.
- 8 Vaihi. .... Domaine. .... Puarai Tiitae.
- 9 Hitipato, di-  
te Anamu-  
mu. .... Pomare et famille royale toa.
- 10 Faaaha. ... Tetaura et consorts... Teriinui o Tahiti et Arimanihinihi Pomare.
- 11 Upoomaû . Punua et consorts.... Teriimatara v.
- 12 Teiriiri. ... Teriiterai et consorts .. Rai a Teahuraa.
- 13 Tetahua... Taputea Harotea. .... Tapeta v.
- 14 Oneave... Hiotua a Maihi. .... Tutavae.
- 15 Vaihina no,  
dite Taia- Teihotu a Tefaora et  
hoe ..... consorts ..... Puarai a Tiitae.
- 16 Maruru... Vehiatua et consorts... Tetuaveroa Tupuaitua.
- 17 Tepumahu. Pani. .... Punua a Maraë, Eugène Amiot.
- 18 Rea..... Teriimaëvarua et con- Teriinui o Tahiti, Arimanihinihi Pomare.
- 19 Raihau.... Domaine..... Teriimaëvarua et Goo-  
ding.
- 20 Faraia, dite  
Talahu... Teihotu et consorts.... Puarai a Tiitae.

1<sup>er</sup> août 1912

277

Noms des terres	Noms des personnes à qui les terres ont été attribuées	Noms des appelants
21 Fāreval...	Maurahi et consorts...	Teihotaata a Faaara, Te-tuanui atoa.
22 Tevaluri, Puen, Te-maire, Pu-urāufi (dite Valhu-ti).....	Moohono a Teiva et consorts.....	Roura a Tamaitiore.
23 Vaitaitai...	Tuhel a Manea.....	Tauratua.
24 Vāii.....	Tetuanui et consorts..	Hutia a Huni.
25 Ainuroa...	Teriimaevārua.....	Teriinui o Tahiti et Arii-manihinihi Pomare.
26 Tamaruo-hiti.....	Teriimaevārua.....	Teriinui o Tahiti, Arii-manihinihi Pomare.
27 Huiteaoroa.	Teriivaetua et consorts.	id.
28 Ratafafa, dite Mao..	Vehiatua et consorts...	Enoha a Tupuaitua.
29 Oromoo...	Teriimaevārua et con-sorts.....	Teriinui o Tahiti, Arii-manihinihi.
30 Tanaū dite Maō.....	Vehiatua et consorts..	Tetuanui Hururau Tu-puaitua.
31 Matie.....	Navaerua et consorts..	Marau Salmon, Navae-rua Rohirohi, Manu-tahi, Mauritaina, Tu-puraa.
32 Matarehua-rahi.....	Manutahi a Faarepa...	Tefanauvaiahu a Faatau Tamaterai.
33 Haurōa...	Haurai a Paea.....	E. Amiot.
34 Araaraota-ha.....	Mata et consorts.....	Héritiers Piu a Ruahe.
35 Ilot Maha-rare,		
36 Ilot Motuea,		
37 Ilot moitié Tautau...	Matira et consorts.....	Marau Salmon, Matira Ruahe, Domaine.
38 Terure, dite Murifenu-aaito et Ta-maatapu.	Puaina Aperahama et consorts.....	Tehapai a Faataua.
39 Pautu.....	Tetuanuihapuare et consorts.....	Marau Salmon, Tefaa-ora Moearii Tamaehu.
40 Paetaha...	Paiatua et consorts....	Héritiers Tetuarii, Bro-thersen, Teheiuara.
41 Faahio....	Domaine.....	Pa Teheiuara, Pa Tiitae Moetu, Teriinui o Ta-hiti, Arii-manihinihi Pomare.

**District d'Opoa.**

42 Pauaua....	Domaine.....	Tetuahirau Maratai.
43 Terevatai..	Taiev.....	Domaine.
44 Fareofe...	Tamatoa et consorts...	Domaine.
45 Puutarape.	Domaine.....	Tetuanui v.
46 Tamapua, .	Teriifaatau et consorts.	Domaine.
47 Vaiava....	Teheiuara et consorts...	Domaine.

**Districts de Tevaitoa et Tumaraa.**

48 Maretehutu	Pomare et consorts....	Terii a Temarii, Pahuti Ahuura v., Teriimaevārua.
49 Meiarōa...	Fanaura dit Rereao....	Manutahi a Fafarua.

Noms des terres	Noms des personnes à qui les terres ont été attribuées	Noms des appelants
50 Pahonu...	Toimata et consorts...	Tānoa.
51 Hitimoe...	Tānoa et consorts...!	Tānoa.
52 Valaihere.	Hute a Ape.....	Teriitaumanua.
53 Tivae, dite Outuaaua et Vaitoe.	Itae a Hurupa.....	Pai a Teapua, Mairii Paino.
54 Ilot Moaiti-ahiro....	Domaine.....	Tepa a Teihoaril.
55 Vaoaara (1). Vaoaara (2) dit Vaipopo e Tuturi..	Tetuanuituihara v....	Domaine.
56 Fāreaahu...	Tahitōe et consorts....	Teriimaevārua.
57 Ahorei (dite Tuouou) .	Teahūi.....	Teriimaevārua.
58 Ilot Mutu-horea....	Tanaea.....	Puahiohio.
59 Mahititai..	Domaine.....	Rauia a Hapairai, Mata-ute Tahuarai.
60 Mapeatua-ōa.....	Teraiefa Teriitahua....	Hahe Patamu, Paero Vahineravaai.
61 Vairamea, Fareaito (dite Hanuānta) ..	Domaine.....	Maitui et consorts.
62 Fautahi...	Hutia Peni.....	Anib.
63	Tamatoa et consorts...	Toi vahine

**Arrondissement de Huahine.**

Appelants	Noms des terres	Noms des districts	Date de la décision
64 Labaste, Do-minique..	Maraetepua	Maeva	13 avril 1911
65 Ariimate v. ...	Fareofe	Tefarerii	id.
66 Pouvana a O-ōpa.....	Tereva	Fare	27 avril 1911
67 Pouvana a O-ōpa.....	Ovaieho	Maeva	1 <sup>er</sup> mai 1911
68 Teriinavahō-roa Tehaa-papa.....	Vaiotare	Maroe	2 mai 1911
69 Pascal Mar-cantoni..	Tetahua	Parea	id.
70 Marau Taaroa Salmon...	Anini	Parea	id.
71 Marau Taaroa Salmon ..	Mataroa rahi	Parea	3 mai 1911
72 Pascal Mar-cantoni..	Poueva	Maeva	id.
73 Pouvana a O-ōpa.....	Tenono	Maeva	id.
74 Le délégué de l'Adminis-tration....	Tepuna	Maeva	id.
75 Pascal Mar-cantoni..	Terofa	Haapu	24 juillet 1911
76 Marau Taaroa Salmon...	Fareofe	Parea	3 mai 1911

Les affaires ci-dessus seront jugées en appel et selon leur E rave hia te mau ohipa horo raa i faaita hia i nia nei e na

rang d'inscription, dès que le roto hoi i to ratou nanai i te magistrat, Président de la papai raa hia, i te tae raa'tu à i Commission d'appel des terres reira te haava, Peretiteni no te

des Iles-Sous-le-Vent, aura Tomite horo raa'no te ohipa rejoint son poste, soit dans le fenua i te mau Fenua i raro, courant de septembre pro-maori ra hoi e i roto i te avae chain. ra ia tetepa.

### MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décision du Gouverneur en date du 25 juillet 1912, M. Javelot (Albert) a été nommé chef du district dans l'île Tatakoto (Tuamotu), île rattachée administrativement aux Gambier, en remplacement du sieur Tetauru (Ignace) pour compter du jour où il prendra effectivement son service.

Par décision du Gouverneur en date du 27 juillet 1912, M. Berteaud (Armand), interprète de 2<sup>e</sup> classe détaché au Service de la Justice, a été nommé provisoirement commis-greffier près les Tribunaux de Papeete.

Par décision du Gouverneur en date du 30 juillet 1912, les démissions offertes par les nommés Teraiorua a Tautehopu, Te-tohu a Maihota et Tuarae a Maitere, le premier conseiller titulaire et les deux autres conseillers suppléants du district de Vairao, ont été acceptées.

## PARTIE NON OFFICIELLE

### COMMUNICATIONS DIVERSES

#### Compte-rendu du passage de la frégate-école « PRESIDENTE SARMIENTO » à Papeete et de fêtes du 14 juillet.

La frégate-école de la République Argentine *Presidente-Sarmiento*, qui, de son premier passage à Tahiti il y a douze ans environ, avait laissé un si bon souvenir, arrivait de nouveau à Papeete le 1<sup>er</sup> juillet, vers les 3 heures, commandée cette fois par le Capitaine de frégate Carlos G. Dairea, ayant pour second le Lieutenant de vaisseau André Laprade, deux noms qui indiquent assez combien ces officiers avaient l'esprit et le cœur français.

Dès son entrée en rade la frégate-école saluait la terre d'une salve à laquelle il était immédiatement répondu par la canonnière *Zélée*, de retour de Nouméa depuis quelques jours déjà. Aussitôt après le Lieutenant de vaisseau Bienaymé, Commandant la *Zélée* allait rendre visite au Commandant Carlos Dairea et avait l'agréable surprise de retrouver en lui un ancien camarade de promotion, car ils s'étaient connus au *Borda*.

Le même soir, à 4 heures, le Commandant Dairea, accompagné de l'un de ses aspirants, allait rendre sa première visite au Gouverneur *p. i.* Hostein, qui lui souhaita la bienvenue et, comme le Commandant lui manifestait l'intention de ne passer que quelques jours sur notre rade pour des exercices en mer, il lui exprima, au nom de toute la population tahitienne, le vif désir de le

voir rester pour les fêtes du 14 juillet : ce qu'il promit de faire, bien que son itinéraire de retour fût déjà arrêté pour le 9 ou le 10 juillet au plus tard.

Le lendemain à 9 heures, ainsi qu'il avait été convenu, le Gouverneur *p. i.* Hostein, accompagné de M. le Chef du Service de l'Intérieur, allait à son tour rendre visite au Commandant Dairea, et trouvait, à cette occasion, à bord de la frégate-école *Presidente Sarmiento* un accueil des plus courtois et des plus honorifiques. Comme devinant le goût exquis de la population pour la belle harmonie, le Commandant Dairea mettait d'ores et déjà amiablement à la disposition du Chef de la Colonie la musique du bord qui, depuis, en maintes occasions, et particulièrement dans ses concerts sur la place du Gouvernement, charma de son meilleur répertoire son auditoire toujours nombreux et varié. Le Commandant fit également, à deux reprises différentes, débarquer sa section de marins pour des exercices à terre qui eurent lieu dans la belle Avenue Bruat, longeant les anciennes casernes ; ce qui fut également une réelle distraction pour le public de Papeete.

Le 6 juillet commençait la série des fêtes et réceptions données à l'occasion de la présence sur rade de cette frégate-école qui, hâtons-nous de le dire, indépendamment d'un État-major composé d'un chef d'études, de quatre lieutenants de frégate, deux enseignes de vaisseau, un chirurgien principal, trois ingénieurs mécaniciens, un commissaire, un aumônier et deux professeurs spéciaux, comptait à son bord 280 hommes d'équipage et seize aspirants en voyage d'instruction, tous jeunes et d'une gaieté folâtre.

Le soir du 6 juillet, il y avait réception à l'hôtel du Gouvernement, dont les jardins, aux allées verdoyantes, avaient été éclairées *a giorno*. Dans un salon finement décoré pour la circonstance de feuillages et de fleurs, le Gouverneur *p. i.* et Madame Hostein recevaient MM. les Commandants ainsi que MM. les Officiers et aspirants de la frégate-école *Presidente Sarmiento*. Cette soirée fut des mieux réussies. On dansa au son de la belle musique du bord ; et après un souper somptueusement servi (il y en avait pour tous les goûts), le bal se continua avec un entrain sans pareil jusqu'au matin.

Le lendemain, 7 juillet, il y avait réception à bord du *Presidente Sarmiento* pour les fonctionnaires et notables de la colonie et leurs familles. Avec cet art spécial aux marins de toutes nations, les ponts et entrepont de ce vaste navire avaient été convertis en des salles, vertes et pavoisées, où dansait un public nombreux. Cette seconde soirée fut également des plus gaies, suivie qu'elle devait être bientôt de plusieurs autres en ville.

Le 9 juillet, par une heureuse coïncidence, MM. le Commandant et officiers de la frégate-école *Presidente Sarmiento*, célébraient à leur bord la fête nationale de la République Argentine en commémoration de la déclaration d'indépendance de 1816 des Etats de la Plata. Le Chef intérimaire de la colonie se rendit à bord accompagné des Membres des corps constitués et principaux fonctionnaires et notables. M<sup>me</sup> Hostein et quelques autres dames de la ville étaient également présentes à cette célébration. Il y eut d'abord messe à bord à 9 heures et, au cours de cette imposante cérémonie, le Révérend aumônier Egidio Aboy, dans un langage éloquent et plein de conviction, prêchait aux marins et officiers réunis la force et le vrai courage qui résident dans les devoirs envers la Patrie. La messe terminée, le Commandant Dairea faisait, au son d'une marche entraînant et devant ses hôtes réunis, défiler sur le pont la compagnie de débarquement, c'est-à-dire ceux des marins et aspirants qui avaient été autorisés à descendre à terre ce jour-là à titre de faveur : ce dont ils paraissaient tous joyeux nécessairement.

Puis, le Commandant recevait dans son salon toutes les personnes qui avaient bien voulu aussi venir lui présenter leurs hommages et vœux à cette occasion. Quand les présentations d'usage en pareille circonstance furent faites et que le champagne fut servi, le Gouverneur *p. i.* Hostein proposait à tous les fonctionnaires réunis autour de lui de lever leurs verres en l'honneur et à la gloire de la Grande République Argentine, dont il convenait de célébrer la fière et noble indépendance, proclamant, après ceux des Urquiza et des Delqui le nom de Sarmiento, l'illustre et regretté fondateur de cette belle et solide institution navale qui valait à la population tahitienne tout entière le plaisir de posséder à nouveau dans sa rade la frégate-école de ce nom. A ce toast, il était répondu par le Commandant Daireaoux, à qui il n'était pas difficile de s'exprimer en français de la façon la plus élégante et la plus correcte, qu'il était heureux de voir s'affirmer ainsi partout où il passait cette amitié et courtoisie de la grande nation française pour la République Argentine et sa marine, et qu'il proposait à son tour une santé à la prospérité de M. le Président Fallières et de la colonie de Tahiti qui lui faisait un si charmant accueil.

Le 13 au soir s'ouvraient les fêtes du 14 juillet, qui, si ce n'était précisément la présence à Papeete de la frégate-école argentine, auraient été peu animées, vu l'absence cette année des populations indigènes de la plupart des districts, toutes occupées à la culture de la vanille à l'époque de la floraison. Quelques «cotea» et «chimene», ceux de Faava, Punaauia, Pare, parmi lesquels il ne faudrait pas oublier celui plus spécial des Tuamotu, purent satisfaire la légitime curiosité de nos hôtes et firent plus particulièrement la joie et l'admiration des marins et aspirants argentins. Qui ne sait apprécier d'ailleurs pour les voir et les entendre pour la première fois ces danses en cadence et ces chants au rythme si bien marqué et à l'harmonie presque toujours imposante, d'un ensemble parfait.

De 4 à 6 heures le même jour, il y avait réception spéciale au Cercle Colonial de Papeete où un lunch au champagne était offert à MM. les Commandants et officiers de tous ordres de la frégate-école *Presidente Sarmiento*. Après le toast traditionnel de courtoise bienvenue adressé par le sympathique Docteur Heusch en sa qualité de Président du Cercle et auquel le Commandant Daireaoux répondit par un mot aimable, l'un des membres, M. V. L. Raoulx, Président de la Chambre de Commerce, fit à tout son auditoire comme aux hôtes du jour eux-mêmes l'agréable surprise de rendre hommage aux Commandant et officiers de la marine argentine dans une langue qu'il savait devoir mieux rendre sa pensée. Il s'exprima en effet en espagnol, car il ne faut pas oublier que M. Raoulx a aussi beaucoup navigué au Chili et ailleurs il y a de longues années; et il se souvient parfaitement encore des langues qu'il a acquises dans ses différents voyages. Aussi sentait-on le cœur du vieux marin qui vibrait encore en lui à ce moment. Le Commandant Daireaoux, très touché de cette nouvelle marque de sympathie de M. V. L. Raoulx, lui répondait de même dans la langue maternelle.

Le lendemain, 14 juillet, à 9 heures du matin, le Gouverneur *p. i.* recevait à son hôtel toutes les personnes qui, avaient bien voulu venir le saluer à cette occasion. Cette réception terminée, il invitait ceux des membres du Conseil d'Administration et du Conseil privé présents à cette réunion ainsi que les Chefs d'Administration et les Commandants des deux Marines à l'accompagner à l'ancienne caserne d'Infanterie où avait été organisé dans une vaste et belle salle, militairement décorée pour la circonstance, le banquet offert par la colonie aux marins et quartiers maîtres réunis de la frégate-école *Presidente Sarmiento* et de la *Zélée*, et auquel avaient été invités à prendre part, comme d'usage, un certain nombre des anciens sous-officiers et soldats de réserve de la place de Papeete. Le

Chef intérimaire de la colonie ouvrait ce banquet par une allocution d'un caractère tout-à-fait patriotique adressée aux marins et anciens militaires, à qui il rappela que, tels qu'ils étaient unis par les sentiments étroits d'amitié nationale leur but de défendre la patrie étant le même, ils devaient en conséquence, de même qu'ils le faisaient aujourd'hui, fraterniser en toutes circonstances.

La fanfare municipale se faisait ensuite entendre. Le repas national fut très gai et tout se passa normalement. A 2 heures de l'après-midi le même jour, avaient lieu les régates de baleinières et canots et courses de pirogues à voiles montées par des indigènes, joutes nautiques dans lesquelles se distinguèrent particulièrement les marins argentins, qui tinrent cependant à reconnaître dans la circonstance la vaillance dont avaient fait preuve néanmoins les marins de la *Zélée* en luttant contre eux. Les officiers et marins argentins purent admirer ensuite à leur tour les courses des pirogues à la voile, très intéressantes en elles-mêmes, ce qui leur permit d'apprécier la façon tout-à-fait curieuse dont manœuvrent nos indigènes, tous bons marins sans l'être. Les pirogues ornées, d'ordinaire manœuvrées par des femmes, faisaient malheureusement défaut cette année, car on n'eut pas le temps de les préparer.

Cette journée du 14 juillet dont nos hôtes ont emporté le meilleur souvenir, comme du reste de leur séjour à Papeete, se terminait par la fête vénitienne d'autant mieux réussie que la frégate-école et la *Zélée* y avaient pris part. Leurs embarcations eurent du succès, l'une représentant une ferme argentine et l'autre barque style tout-à-fait vénitien et fort bien décorée pour la circonstance ayant, grâce à l'excessive amabilité de M. le Commandant Bienaimé et de MM. les officiers de la *Zélée*, donné accueil à plusieurs personnes de la ville, très heureuses de faire une aussi agréable promenade en mer par un si beau soir de fête et dans un cadre aussi lumineux que l'était cette nuit le port de Papeete. Car indépendamment de l'illumination que projetaient les principeaux édifices de la ville, une multitude de lumières électriques dessinait jusqu'au plus haut de ses mâts et à l'extrémité de ses vergues l'élégante silhouette de la frégate-école *Presidente Sarmiento*, à bord de laquelle on dansait encore ce dernier soir, alors que, d'autre part par derrière se détachaient, par une ligne de lampions multicolores, Motu-Uta et ses constructions nouvelles.

Le lendemain, 15, à 3 heures de l'après-midi, la frégate-école *Presidente Sarmiento* faisait voile de nouveau pour Punta-Arenas et Buenos-Ayres où elle devait se rendre par le détroit de Magellan. Après avoir évolué une dernière fois devant les quais et fait un dernier salut à la rade, elle prenait le large au son de sa belle musique qui jetait comme une dernière note de soupirs et de regrets. Une foule nombreuse était tassée le long des quais pour lui dire adieu: de nombreuses casquettes saluaient pour répondre aux mouchoirs qui s'agitaient sur la plage.

Pour donner la juste expression des sentiments de parfaite cordialité qui unissent les deux nations, nous ne saurions mieux faire en terminant ce compte-rendu que de reproduire ci-après la lettre écrite par le distingué et sympathique Commandant Daireaoux le jour de son départ de Papeete, et la réponse que lui a faite le Chef intérimaire de la Colonie au nom de l'Administration locale et de la population tout entière.

« Papeete, le 15 juillet 1912.

à Monsieur Charles Hostein, Gouverneur *p. i.* des Etablissements français de l'Océanie.

« Monsieur le Gouverneur,

« Avant de quitter ce port, j'ai l'honneur de vous adresser mes très sincères remerciements pour toutes les nombreuses atten-

troussaimab, les dont les Officiers et l'équipage de ce navire-école ont été l'objet de votre part et de celle de la Colonie de Papeete, pendant notre séjour.

« L'autorisation très ample que vous avez eu l'obligeance de nous donner, pour l'exécution de notre programme d'exercices, sera très justement apprécié par notre Gouvernement à qui j'en ferai part.

« Il nous a été surtout et particulièrement agréable de nous associer à votre Fête nationale, et je me fais un spécial devoir de vous exprimer toute ma reconnaissance pour la belle fête, offerte hier à nos marins par la Colonie de Papeete, pendant laquelle les sentiments d'amitié qui unissent nos deux pays ont eu, une fois de plus, l'occasion de se mettre en évidence.

« Je vous prie, Monsieur le Gouverneur, d'agréer l'expression de mes sentiments les plus distingués et les plus dévoués.

« C. DAIREAUX,  
« Capitaine de frégate. »

« Papeete, le 15 juillet 1912. »

A Monsieur le Capitaine de frégate Carlos Daireaux, Commandant la Frégate-Ecole Presidente Sarmiento, en partance.

« Monsieur le Commandant,

« Très sensible aux sentiments de profonde reconnaissance que vous avez tenu, tant en votre nom personnel qu'à celui des officiers et de l'équipage de la Frégate-Ecole que vous avez l'honneur de commander, à m'exprimer au moment de votre départ de Papeete ce jour, je m'en ferai l'interprète fidèle auprès des fonctionnaires de la colonie et de la population tout entière.

« Je suis personnellement très heureux de vous avoir reçu pendant mon Gouvernement intérimaire, et d'avoir pu favoriser dans une certaine mesure l'exécution de votre programme d'exercices si appréciés de tous ici.

« Je vous remercie à mon tour, pour les réceptions si courtoises dont ma famille et moi avons été l'objet à votre bord; et notamment pour celle si imposante que vous m'avez faite le 9 juillet, jour de la Fête nationale Argentine.

« Par contre, ainsi que je vous l'ai déjà dit, la Fête nationale du 14 juillet aura eu un nouvel éclat et conservera un beau renom cette année, grâce à la présence sur notre rade du "Presidente Sarmiento," Aussi vous suis-je profondément reconnaissant d'avoir bien voulu, à l'effet d'assister à cette fête, retarder de près d'une semaine votre départ de Papeete.

« De même qu'il y a dix ans environ à son premier passage ici, la Frégate-Ecole "Presidente Sarmiento" laisse à Tahiti le plus durable souvenir. Nous nous souviendrons tous également longtemps de son sympathique et dévoué Commandant Daireaux.

« Veuillez, en conséquence, agréer, Monsieur le Commandant, avec mes vœux et ceux de la population pour un heureux voyage de retour, l'assurance de mes sentiments les plus distingués, respectueux et dévoués.

« CH. HOSTEIN,  
Gouverneur p. i. »

### EXPROPRIATION pour cause d'utilité publique de la vallée de Orofara, située dans le district de Mahina.

L'Administration a l'honneur d'informer le public et principalement les habitants du district de Mahina, qu'elle doit incessamment procéder à l'expropriation de la vallée d'Orofara, sise dans le district de Mahina, à 13 kilom. 500 de la ville de Papeete, en vue d'y installer une léproserie.

Cette vallée comprend les terres suivantes, qu'aucune limite apparente ne sépare entre elles :

Terres : Tepuaiharuru, Tahutumumu, Paepaeaitaata, Farerama,

Temaraeoteena, Aitia, Teofe, Maatea, Tepu, Terupoo, des vallées à fei, Temuti, Araitevava, Vairutu, Teruahaoa, Tearapae, Matarama, Téfautomo, Teruamanu, Tarimaue, Vaitahaa, Teava.

Les propriétaires présumés sont les nommés : Teonoatu à Hopuetai, Tuatahi à Tetuanui, Temauri à Tetuanui, Tehui à Tetuanui, Matau à Tetuanui, Tehare à Tetuanui, Teriria à Tetuanui, Raifaatea à Maroa, Teraihoarii à Mahao, Tehereio à Teau.

La parcelle de terre Tepuaiharuru, serait, paraît-il, louée à M. N.-T. Brandér.

D'autre part, une parcelle de terre portée au plan sous les lettres A B C D a pour propriétaire les héritiers du roi Pomare V.

Le plan de la dite vallée, dressé par le service des Travaux publics, restera déposé à la Chefferie de Mahina pendant quinze jours, commençant le lundi 5 août 1912, où les intéressés pourront en prendre connaissance de 8 heures à 11 heures du matin et de 2 heures à 5 heures du soir.

À l'expiration du délai de quinzaine, c'est-à-dire à partir du mardi 20 août, une Commission spéciale, qui sera ultérieurement désignée, se réunira à la Chefferie de Mahina, recevra, pendant huit jours consécutifs, de trois à cinq heures du soir, les observations des propriétaires. Elle aura également le droit de les faire appeler toutes les fois qu'elle le jugera convenable.

La présente expropriation aura lieu en conformité des dispositions du décret du 18 août 1890, promulgué dans la colonie par l'arrêté du 27 décembre de la même année.

FAAERE RAA na roto i te ture ei maitai no te taata'toa i te fa'a ra o Orofara e vai i te mataeinaa ra i Mahina.

Te faaite nei te Hau i te taata'toa e tei hau roa'tu ra i te huiraatira ia no te mataeinaa ra no Mahina e e rave oia i na mahana i mua nei i te ohipa faaere raa no roto i te ture i te fa'a ra o Orofara, e vai i te mataeinaa ra i Mahina, 13 kirometera e te afa te atea raa i te oire i Papeete, no te faatia raa i te fare vai raa covi.

Te vai ra i roto i taua fa'a ra te mau fenua i faaite hia i muri nei tei ore i itea maitai te taa raa'tu te otia i te tahi e te tahi;

Te mau fenua ra : Tepuaiharuru, Tahutumumu, Paepaeaitaata, Farerama, Temaraeoteena, Aitia, Teofe, Maatea, Tepu, Terupoo; te mau peho fei ra : Temuti, Araitevava, Vairutu, Teruahaoa, Tearapae, Matarama, Téfautomo, Teruamanu, Tarimaue, Vaitahaa, Teava.

Teie te mau fatu i manao hia no taua mau fenua ra : Teonoatu à Hopuetai, Tuatahi à Tetuanui, Temauri à Tetuanui, Tehui à Tetuanui, Matau à Tetuanui, Tehare à Tetuanui, Teriria à Tetuanui, Raifaatea à Maroa, Teraihoarii à Mahao, Tehereio à Teau.

Te tapu fenua ra o Tepuaiharuru, ua manao hia ia e ua tarahu hia i te taata ra o N. T. Brandér.

Te tahi atoa vahi, te tapu fenua i faaite hia i nia i te hohoa fenua i na reta A B C D o te mau huaai ia a te Arii ra o Pomare V te fatu.

Ei vaiho hia te hohoafenua o taua fa'a ra tei taniuniu hia e te tuhaa ohipa purumu i te fare hau i Mahina hoe ahuru ma pae mahana, o te haamata'tu i te monire, 5 no atete 1912, e tia ia

i te feia i hinaaro i te hio i taua hohoa ra i te haere i reira mai te hora 8 e tae noa' tu i te hora 11 i te poipoi e mai te hora 2 hoi e tae noa' tu i te hoa 5 i te ahiahi.

Ia hope na mahana hoe ahuru ma pae i faaau hia, maori hoi mai te mahana piti, 20 no atete, e putuputu ia te hoe tomite taae te maiti hia a muri nei, i te fare hau i Mahina, e e farii oia i roto i na mahana tia e vai, mai te hora 3 e tae noa' tui te hora 5 i te ahiahi, i te mau parau a te mau fatufenua. E tia atoa i taua Tomite ra i te titau mai i te mau fatu e haere i mua ia na i te mau taima atoa i hinaaro hia e ana.

E rave hia teie nei faaere raa mai te au i te mau haapao raa i faatia hia o te faaue raa mana no te 18 no atete 1890, tei poro hia i te fenua nei e te faaue raa no te 27 no titema o taua matahiti ra.

## SOUSCRIPTION PATRIOTIQUE

des Français de Tahiti pour doter l'Armée française  
d'un aéroplane et contribuer  
à la constitution de la cinquième arme.

### AUFAU RAA MONI HERE FENUA

a te mau taata Farani i Tahiti nei ia naua mai te hoe  
pabi-reva i te nuu-farani e ia tauturu hoi  
i te faatia raa i te pae o te mauhaa tamai.

#### 12<sup>e</sup> LISTE.

District de Haapiti, ..... 575 fr. 50 \*

Teuatoto a Terea 15 fr., Fetunania a Nehemia 10 fr., Puarai a Tehahe 5 fr., Teura a Mahuru 5 fr. Ropa a Itaia 10 fr., Ariiura a Havahia 7 fr., Taae 5 fr., Teheiuira 5 fr. Maavai 2,90, Mochono 1,50, Ete 2 fr., Taave 2,50, Tetu 2,50, Mahaa 2,50, Uraore 2,50, Tea horo 1 fr., Pepe-umehia 1,50, Tetua 2 fr., Ripa 4,50, Tevaea 2,50, Tevaea 2,50, Tunui 2 fr., Tuarii 2 fr., Ripa 5 fr., Uraore 2,50, Tuarii 6 fr., Tinomana 2,50, Maati 1 fr., Maati 1 fr., Opu 2,50, Opu 2,50, Huhaira 2,50, Iuhaira 2,50, Taitua 5 fr., Marii 5 fr., Maui 1 fr., Poo 1 fr., Tai 2,50, Moetu 2 fr., Taave 1 fr., Tarahu 5 fr., Teriitau-manua 2,50, Terupe 2,50, Faaiarii 2,50, Faaiarii 2,50, Tauaroa 2 fr., Atuu 1,50, Terai 0,50, Tepoi 1 fr., Turere 2 fr., Teave 0,20, Nini 1 fr., Ruru 1 fr., Tarioe 5 fr., Tarioe 1 fr., Metua 3,50, Tehauarii 9 fr., Tetu 2,50, Rua 2,50, Maiti 1 fr., Fetiaura 2,50, Tefa 2 fr., Tihoni 2 fr., Teina 2 fr., Ruita 2,50, Mareta 2,50, Toimatoa 1 fr., Terii 2 fr., Moe-rai 5 fr., Atua 1 fr., Maraaura 2,50, Maraaura 2,50, Teihotu 2,50, Teihotu 2,50, Tuahu 5 fr., Tauaroa 2,50, Vero 0,50, Temana 1 fr., Tara 1 fr., Taata 1 fr., Ahutia 1 fr., Mateha 0,25, Terii 1 fr., Teura-hoaiterai 0,50, Taaroa 0,50, Arai 0,50, Arai 0,50, Ruau 0,50, Momoa 0,50, Opu 0,50, Tauhiti 1 fr., Afaitaata 2,50, Marama 2,50, Marama 5 fr., Nui 1,50, Nui 1,50, Vea 0,50, Tehea 0,50, Peni 1 fr., Tepa 5 fr., Teura 5 fr., Teina 5 fr., Ouma 5 fr., Temoe 1 fr. Temoe 1 fr., Tinomana 1 fr., Tanifa 1 fr., Pupure 1 fr., Poo 1 fr., Taitua 5 fr., Maraé 1 fr., Haoa 1 fr., Tamachu 1 fr., Teu 1 fr., Tianuu 2 fr. Hare-mai 2 fr., Temana 1,50, Pau 10 fr., Teraituaa 5 fr. Teraituaa 5 fr., Matohi 2,50, Taac 2,50, Maere 2 fr., Maere 1 fr., Hipo 0,50, Taurarii 1 fr., Taurarii 1 fr., Tuairau 0,50, Pepe a Manu 0,50, Mihaera 1 fr., Teotahi 1 fr., Tehope 0,50, Manuia 0,50, Toma 0,50, Taunoa 1 fr., Puia 0,50, Tarome 0,50, Tipapa 1 fr., Tahaki 1 fr., Tane 0,50, Maiti 1 fr., Rota 1 fr., Kagnihia 1 fr., Teata 0,50, Amaru 0,50, Amaru 0,50, Oromana 0,50, Karohi 0,50, Matapo 1 fr., Taitua 5 fr., Pau 5 fr., Mootua 4,50, Poti 2,50, Torea 2 fr., Puarai 2 fr., Hei-meta 2 fr., Heimata 1,50, Haretaua 2,50, Terii-paumotu 2,50, Papa 10 fr., Taahi 2,50, Tehei 2,50, Hepe Ieie 2,50, Vahine Hapue 2 fr., Namata 2,50, Namata 2,50, Terii 5 fr., Pii 1 fr., Iria 1 fr., Toia 2,50,

Toia 2,50, Louis 1 fr., Puihi 2,50, Pehi 2,50, Rauaai 5 fr., Teina 2,50, Faree 2,50, Hiriaa 0,50, Tuatahi 0,50, Tuatahi 0,50, Naporeo 0,25, Rahera 0,25, Mihaera 0,50, Teiho 0,50, Ioane 0,50, Utai 0,50, Teiho 0,50, Tehuri 0,50, Reone 0,50, Punua 1 fr., Teata 1 fr., Tpha-uri 1 fr. Raiaera 0,50, Taa 1 fr., Rereao 0,50, Tehina 0,50, Maka-gni 1 fr. Kagnaroa, 0,50, H. Teroro 2 fr., V. Teroo 5 fr., R. P. Félix 10 fr., Taunoa 0,50, Teroro 0,50, Pita 0,50, Tuaeane 0,50, Tei-hotu 1 fr., Teihotu 1 fr., Tevero 1 fr., Natua 0,50, Paulo 0,50, Teave 1 fr., Teave 1 fr., Teunu 0,50, Teophiro 1 fr., Taiva 0,50, Taiva 0,50, Faarere 1 fr., Teua 1 fr., Parepare 1 fr., Rua 0,50, Louis 0,50, Amaru 0,50, Terii 0,50, Tarapo 0,50, Tinomana 1 fr., Paitua 5 fr., Teheiuira 2,50, Tara 0,50, Ada 0,50, Teipo 0,50, Hélène 0,50, Mesmin 0,50, Atua 0,50, Hirau 2 fr., Titamu 1 fr., Puta 1 fr., Teheiuira 1 fr., Teuatoto 1 fr., Tapare 0,50, Teriura 1 fr., Céline 0,50, Répín 0,50, Tupuaitua 0,50, Nehemia 1 fr., Teraitahi 0,50, Roro 0,50, Teahiuaeva 1 fr., Mamoe 1 fr., Moea 1 fr., Titi 1 fr., Vairoa 0,50, Tetutemahai 1 fr., Navaerua 1 fr., Tehahe 1 fr., Fara 0,50, Teriiteanau 1 fr., Teuirahoaiterai 0,50, Taaroa 0,50, Marama 1 fr., Lazaline 1 fr., Teraimareva 1 fr., Manai 0,50, Aitoa 0,50, Mu-lee 5 fr., Tchen-San 1,50, Tcheong-Hook-Fai 2,50, Mou-Kui 1 fr., Loe-Tam 2 fr., Ah-Ca 2 fr., Amui raa Tarema 4 fr., Amui raa Tari-rea 35,50, Amui raa Itari 35,50, Amui raa Tamarii haapii evaneria 44,50, Faavea a Mahuru 25 fr., Hufaira 5 fr., Tauaroa 0,50, Mara-ura 2 fr., Tuihaa 1 fr., Onma 1 fr., Tepa 0,50, Moera 0,50, Nini 0,50.

Ecole de Haapiti, ..... 75 fr.

Tapare a Temairia 1 fr., Tetuanui a Tevero 0,50, Tetnaiteruru a Tipae 0,50, Atua a Metuaaro 0,50, Tiheni a Mehemia 0,50, Vahine-tua a Tipae 0,50, Teehuviivi a Tua 0,50, Teuira e Rereao 0,50, Terai-haroa a Metuaaro 2 fr., Maruoi a Temaamaa 1 fr., Tetuahutia a Tipae 1 fr., Hélène a Teuatoto 1 fr., Charles a Schyle 0,50, Teahi-uaeva Mehemia 1 fr., Thrutini 1 fr., Teriura a Rareao 0,50, Etienne a Schyle 1 fr., Vehiatua a Temana 0,50, Temana a Temana 5,50, Tehaameamea a Nehemia 0,50, Natuaraa a Tauatiti 1 fr., Teuri a Tauatiti 1 fr., Tétuaura a Tauatiti 1 fr., Teeeva a Tauariti 1 fr., Piharii a Tauatiti 1 fr., Maraeteaha a Tauatiti 1 fr., Teiva a Tefaa-fana 1 fr., Araiteahu a Toofa 0,50, Pavau 0,50, Pauline a Tetumaa-rea 1 fr., Vairoa a Natenate 0,50, Tetufaarua a Tutairi 0,50, Tetua-ura a Teamo 0,50, Vahineura a Tipae 0,50, Rofai a Itaia 0,50, Tai-tarii a Tipae 1 fr., Tuelia a Papai 1 fr., Marcelle a Schyle 0,50, Teivatoa a Hoata 1 fr., Teriiteanau a Mihuraa 1 fr., Teipoitemarama a Tetuahitia 0,50, Matarena a Toofa 0,50, Tetutaata a Temarii 0,50, Teheaitevahineaharirai 0,50, Tarahuraa a Toofa 0,50, Teriirere a Temarii 0,50, Mary Ita a Teauu 0,50, Tevahinamoea a Tere 1 fr., Faatu a Roe 0,50, Maoa 0,50, Navaerua a Tama 1 fr., Nehemia a Tama 2 fr., Tehahe a Tama 1 fr., Fara a Tama 1 fr., Taaroa a Rereao 0,50, Periiteanau a Temarii 1 fr., Teuirahoaiterai a Tapao 0,50, Teuratau a Tehei 1 fr., Ahuura a Metuaare 1 fr., Tiheni 0,50, Tane-tefarau 0,50, Siméon 0,50, Tereroa 1 fr., Vairoa 0,50, Ita Mary 0,50, Tu Manau 0,50, Ada 0,50, Tihiraurua 1 fr., Toimata 1 fr., Mesmin 1 fr., Virau 1 fr., Piria 1 fr., Céline 0,50, Pepin 0,50, Fano 0,50, Maramateahatearua a Tevero 8 fr.

#### Avis d'adjudication

Le public est informé qu'il sera procédé, en séance publique, le 10 septembre 1912, à 3 heures de l'après-midi, dans le cabinet du Chef du Service de l'Intérieur, à l'adjudication, sur soumissions cachetées, de l'entreprise d'un service régulier par automobiles, entre Papeete et Taravao, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1913 et pour une durée de 3 années 1/2.

Ce service devra assurer le transport de la correspondance,

des colis-postaux, des passagers avec bagages, celui des colis de ravitaillement et autres.

Le prix de base de cette adjudication est fixé à 15,000 francs.

Le cahier des charges relatif à cette adjudication est déposé au service de l'Intérieur où le public sera admis à en prendre connaissance tous les jours pendant les heures de bureau.

Cette entreprise est réservée aux entrepreneurs français.

## AVIS

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de cinq francs par épervier tué.

Apporter les becs d'épervier à M. F. Milland qui délivrera la prime séance tenante.

## PARAU FAAITE

E hooa te Apoo raa no te Tuhaa ohipa faaapu i te hoe moni haamauruuru e pae farane i te manu hoe te afai pohe hia mai. — (Epervier : manu rarahi ai moa).

E afai mai te utu o taua manu ra ia M. F. Milland, o te aofau mai i reira ra i taua moni haamauruuru ra.

## AVIS

En raison des travaux en cours d'exécution à MOTUUTA et à MOTU ONE, l'accès de ces ilots est interdit à toute personne non munie d'une autorisation du Chef du Service des Travaux Publics.

Ne font exception à cette règle que les fonctionnaires ou agents appelés par leurs fonctions à se rendre aux ilots précités.

## PARAU FAAITE

No te mau ohipa e rave hia nei i MOTU-UTA e i MOTU-ONE, te opani roa hia nei ia te taata'toa eiaha e haere i nia i taua na motu ra mai te peu e aita e parau faatia a te Raatira no te ohipa purumu.

E ore ra e faa'u hia teie nei opani raa i nia i te mau feia toroa e aore te mau taata te tia no ta ratou ra ohipa i te haere i nia i taua na motu ra.

## AVIS

Le public est prévenu qu'il est défendu de mettre des ordures sur la voie publique après neuf heures du matin et qu'il est formellement interdit d'en déposer les jours fériés.

## PARAU FAAITE

Te faaite hia'tu nei te taata'toa e ua opani roa hia eiaha e vaiho i te mau pehu i nia i te purumu o te Hau i mûri a'e i te hora iva i te poipoi, e ua opani etaeta roa hia eiaha e haaputu te mau mahana faaea raa ohipa a te Hau.

## AVIS

L'Administration a l'honneur de rappeler au public, les prescriptions générales de l'arrêté du 12 novembre 1910 sur la Santé publique et plus spécialement, l'article 12 ainsi conçu :

« En attendant l'établissement du système d'évacuation des « matières usées prévu à l'art. 2, toutes les maisons devront être « pourvues de cabinets d'aisance avec fosses proportionnées au « nombre de leurs habitants, creusées à une profondeur au moins « de cinquante centimètres au dessous de la nappe souterraine et « construites de façon que les eaux de pluie ne puissent entraîner « et répandre au dehors les matières excrémentielles.

« A cet effet, les murs des fosses auront une hauteur de 0<sup>m</sup>.30 « au dessus du sol.

« Chaque lieu d'aisance sera pourvu d'une cheminée pour gaz « s'élevant à 3 mètres au-dessus des constructions, et chaque « cabinet devra contenir un-antiseptique tel que chaux, sulfate de « fer, sulfate de cuivre ou cresyl, etc., qui sera répandu dans la « fosse au moins une fois par semaine. »

L'Administration prie les habitants de la ville de Papeete, de vouloir bien se conformer strictement à ces prescriptions.

Elle les informe, en outre, qu'une surveillance spéciale sera exercée et que les contraventions au présent arrêté seront poursuivies conformément aux dispositions du titre IV du décret du 20 mai 1910.

## AVIS

L'Administration rappelle au public les dispositions du § 2 de l'article 6 de l'arrêté du 23 décembre 1904, d'après lesquelles les propriétaires de constructions neuves sont tenus de faire constater, à Papeete, par le Maire, et dans les districts par les Présidents du Conseil, l'époque où le bâtiment est devenu habitable, en vue de bénéficier de l'exemption temporaire.

## AVIS

**Libre pâture.** — Il est rappelé au public qu'un arrêté du 13 mars 1877 relatif à la police rurale interdit la libre pâture sous peine d'une amende de dix francs qui sera répétée autant de fois qu'il y aura d'animaux arrêtés, non compris les frais de fourrière,

La route de ceinture étant constamment dégradée par des animaux errants, conformément à l'arrêté précité des ordres ont été donnés aux agents compétents pour tuer, de jour comme de nuit, les porcs trouvés en liberté sur la voie publique.

## Parau faaite.

**Puaa tûu haere noa.** — Te faaite faahou hia'tu nei ia taata'toa e mai te au i te hoe faaue raa no te 13 mati 1877, no te ohipa o te purumu, ua opani etaeta hia te tuu ha noa raa i te puaa eamu haere noa. O tei faahapa i taua faaue raa ra e faautua hia ia i te utua moni i na farane 10 na nia i te mau puaa ta taitah te haru hia, a tas'tua te mau tsime no te fare tapea raa puaa.

## PARTIE LITTÉRAIRE

## HISTOIRE D'ALI-BABA

ET DE QUARANTE VOLEURS EXTERMINÉS PAR UNE ESCLAVE.

Le jardin d'Ali-Baba était d'une grande longueur, terminé par de grands arbres. Sans différer, il alla sous ces arbres avec son esclave creuser une fosse longue et large à proportion des corps qu'ils avaient à y enterrer. Le terrain était aisé à remuer, et ils ne mirent pas longtemps à l'achever. Il tirèrent les corps hors des vases, et ils mirent à part les armes dont les voleurs s'étaient munis. Ils transportèrent ces corps au bout du jardin, et ils les arrangèrent dans la fosse, et après les avoir couverts de la terre qu'ils en avait tirée, ils dispersèrent ce qui en restait aux environs, de manière que le terrain parût égal comme auparavant. Ali-Baba fit cacher soigneusement les vases à l'huile et les armes, et quant aux mulets, dont il n'avait pas besoin pour lors, il les envoya au marché à différentes fois, où il les fit vendre par son esclave.

Pendant qu'Ali-Baba prenait toutes ces mesures pour ôter à la connaissance du public par quel moyen il était devenu si riche en peu de temps, le capitaine des quarante voleurs était retourné à la forêt avec une mortification inconcevable; et dans l'agitation ou plutôt dans la confusion où il était d'un succès si malheureux et si contraire à ce qu'il s'était promis, il était rentré dans la grotte sans avoir pu s'arrêter à aucune résolution dans le chemin sur ce qu'il devait faire ou ne pas faire à Ali-Baba.

La solitude où il se trouva dans cette sombre demeure lui parut affreuse: « Braves gens,

## PARAU NO ARI-PAPA

E NA EIA E MAHA AHURU O TEI HAA-MOU HIA E TE HOE TITI VAHINE

E aua roa roa ino te aua maa a Ari-Papa, e mai te tanu hia te raau rarahi i te hopea roa mai. Mai te imi ore i te manao, haere atura oia e tetavini i rapo ae i taua raau ra, e ô i te hoe apoo aano e te roa o tei faaau hia i hia i te mau hia ta raua e tanu i reira. E vahi repo ô ohie taua vahi ra, e aita i roa roa ino, hope atura taua ohipa ra. Iriti maira raua i te mau tino i rapaeau i taua mau farii ra, e faataa e atura raua i te mau mauhaa i vai i roto i taua mau taata eia ra. Amo atura raua i taua mau tino ra i te hopea mai o taua aua maa ra, e faanoho atura i roto i te apoo, e ia hope taua mau tino ra i te nina hia i te repo no roto mai i taua apoo ra, haapurara tura raua na reira iho i te repo i toe ia faito maitai te papu raa o te fenua mai tei te matamua ra. Ua faaue o Ari-Papa e ia huna maitai hia te mau faril mori e te mau mauhaa; area te mau niuru ra, no to'na hinaaro ore i tei reira taoa i roto i taua anotau ra, tono hia tura e'ana taua mau niuru ra i te matete, i tera mahana e i tera mahana, na to'na e titi i hoo taua mau niuru ra i reira.

A rave ai râ o Ari-Papa i teie atoa nei mau ravea, ia ore ia tupu te manao o te taata i te are uia eaha râ te ravea i faufaa oioi hia i oia, ua hoi ia te raatira o taua nana eia e maha ahuru ra i te uru raau mai to'na tatarahapa rahi faito ore; e i roto i to'na riri, eiaha râ e tei reira mau, i roto râ i te manao huanane i vai i roto ia'na ra i te hio raa i te hoe hopea aroha rahi e te au ore i tei manao hia e a'na ra, tomo atura oia i roto i te ana, mai te taa ore to'na manao a hoi ai oia i reira, i te vahi e au ia'na ia rave e o te ore e au ia'na ia rave i nia ia Ari-Papa.

No to'na moemoe i te faaea raa oia i reira i roto i tana noho raa poihi ra, tupu maira te riarria i roto ia'na. Taô aera oia,

s'écria-t-il, compagnons de mes veilles, de mes courses et de mes travaux, où êtes-vous? que puis-je faire pour vous? Vous avais-je assemblés et choisis pour vous voir périr tous à la fois par une destinée si fatale et si indigne de votre courage! Je vous regretterais moins si vous étiez morts le sabre à la main en vaillants hommes. Quand aurai-je fait une autre troupe de gens de main comme vous? Et quand je le voudrais, pourrais-je l'entreprendre et ne pas exposer tant d'or, tant d'argent, tant de richesses à la proie de celui qui s'est déjà enrichi d'une partie? Je ne puis et je ne dois y songer qu'auparavant je ne lui aie oté la vie. Ce que je n'ai pu faire avec un secours si puissant, je le ferai moi seul, et quand j'aurai pourvu de la sorte à ce que ce trésor ne soit plus exposé au pillage, je travaillerai à faire en sorte qu'il ne demeure ni sans successeurs ni sans maîtres après moi, qu'il se conserve et qu'il s'augmente dans toute la prospérité.»

Cette résolution prise, il ne fut pas embarrassé à chercher les moyens de l'exécuter, et alors, plein d'espérance et l'esprit tranquille, il s'endormit et il passa la nuit assez paisiblement.

Le lendemain, le capitaine des voleurs, éveillé de grand matin, comme il se l'était proposé, prit un habit fort propre, conformément au dessein qu'il avait médité, et il vint à la ville, où il prit un logement dans un khan, et comme il s'attendait que ce qui s'était passé chez Ali-Baba pouvait avoir fait de l'éclat, il demanda au concierge, par manière d'entretien, s'il y avait quelque chose de nouveau dans la ville; sur quoi le

mai te puai: « E ta'u mau hoo maitatai e, o outou te apee i to'u nei mau ara raa, i to'u ra mau haerea, e i ta'u ra mau ohipa, tei hea'tura outou? eaha te au ia'u ia rave no outou? I haaputuputu e i maiti mai anei au ia outou ia ite atu vau ia outou atoa na i te pohe na roto i te hoe hopea i hau roa i te ino e te au ore i to outou na itoitot! E ore au e rahi te nou-nou ia outou ahiri outou i pohe mai te o'e i te rima o te fela aito ra. Eaha râ te tau e tupu faahigu ai ia'u te hoe auu taata itoitot mai ia outou na te huru? E ia hinaaro hno'atu vau ra, e tia'nei ia ia'u ia opua i tei reira e ia ara maitai eiaha ia riro atu teienei moni rahi piri, e teienei moni rahi uouu e teienei faufaa rahi i roto i te rima o te taata i faufaa hia i te hoe paeau o teienei tao'a rahi? E ore roa e nehenehe ia'u e eita hoi e tia ia 'u ia manao i tei reira maori râ e ia pohe oia ia'u na mua. Tei ore e oti ia'u i te rave mai te hoe taururu rahi puai ra, e oti ia tei reira ia'u iho, e ia feruri hia e au te mea e ore ai teienei taoa rahi e roaa'i ia vetahi e, e imi ia vau i te ravea eiaha ei mono e eiaha ei fatu ia vai i nia iho i teienei taoa rahi i muri a'e ia'u; e ia vai roa na e ia rahi noa na teienei taoa i roto i te ao taa'toa.»

La taa maitai teienei opua raa, aita roa oia i peapea noa'e i te imi raa i te ravea e manaa'i taua opua raa na'na ra, e no reira, no te rahi o to'na tiaturu e te maitai o to'na manao, varea'tura oia i te taoto, mai te hau i taua arui ra.

La poipoi a'e te vai marehurehu ra i te ara raa mai te raatira o te nana eia, mai tei opua hia e a'na ra, rave maira oia i te hoe ahu nehenehe maitai, mai te au i te opua raa i manao hia e a'na, e haere atura i te oire, tarahu ihora oia i te hoe utuafare no'na i roto i te hoe vahi faaea raa ratere i reira, e no te mea te manao ra oia e, e ua atutu te parau no te mau mea i tupu io Ari-Papa, ani atura oia i te tiai opani, ei parau noa raa, e aita'nei e parau rii api i roto i te oire; no tei reira parau, puoi atura te tiai opani i te tahi mau parau taa e

concierge parla de toute autre chose que de ce qu'il lui importait de savoir. Il jugea de là que la raison pourquoi Ali-Baba gardait un si profond secret venait de ce qu'il ne voulait pas que la connaissance qu'il avait du trésor et du moyen d'y entrer fût divulguée, et de ce qu'il n'ignorait pas que c'était pour ce sujet qu'on en voulait à sa vie. Cela l'animait davantage à ne rien négliger pour se défaire de lui par la même voie du secret.

Le capitaine des voleurs se procura d'un cheval dont il se servit pour transporter à son logement plusieurs sortes de riches étoffes et de toiles fines, en faisant plusieurs voyages à la forêt, avec les précautions nécessaires pour cacher le lieu où il les allait prendre. Pour débiter ces marchandises, quand il en eut amassé ce qu'il avait jugé à propos, il chercha une boutique; il en trouva une, et après l'avoir prise à louage du propriétaire, il la garnit et s'y établit. La boutique qui se trouva vis-à-vis de la sienne était celle qui avait appartenu à Cassim, et qui était occupée par le fils d'Ali-Baba, il n'y avait pas longtemps.

(La suite au prochain numéro.)

e ere roa'tu e, te parau i hinaaro hia e a'na i te ite ra. E no reira, tupu lhora to'na manao e, e o te tumu mau i tia'i i aAri-Papa i te huna maitai roa i taua parau ra, no te mea ia aita ola i hinaaro e ia itea hia e te taata 'toa te mea i roaa mai ai ia'na taua vai raa moni ra, e te ravea e ô atu ai oia i roto, e no te mea 'toa hoi aita oia i vai maua e o tei reira mau te tumu i opua taparahi hia'i oia. Tupu roa'era to'na litoito i tei reira, i te imi papu raa i te mau mea'toa e pohe ai oia ia'na, na roto atoa i taua ravea huna ra.

Imi atura taua raatira nana eia'ra i te hoe puahorofenua, o ta'na i rave ei faauta i te vahi e noho hia e a'na i te vetahi mau ahu i hau roa i te maitatai, ua rau te huru, e te ninira hu'a roa, mai te taho'i pinepine oia i roto i te uru raau, e mai te haapao maitai hoi oia i te mau vahi atoa e au e moe ai te vahi no reira mai ai taua mau taoa ta'na e rave mai ra.

No te hoo raa ra i tauta mau taoa ra, i te hope raa mai o tei manao hia e a'na ra e e rave mai, imi atura oia i te hoe fare hoo raa; itea maira ia'na te hoe fare, e ia oti i te tarahu hia mai e a'na i te fatu fare ra, faa i atura oia i te taoa i roto e faaea tura i reira. O te fare hoo raa i mua mai i to'na ra o te fare ia i noho hia e Tatima, e o tei faaea hia mai e te tamaiti a Ari-Papa, aore i maoro roa'tu na mahane i mua'e.

(Ei te l'ea i mua nei te vahi no muri tho.)

## ANNONCES

Etude de M<sup>e</sup> G. VINCENT, Notaire à Papeete (Tahiti).

### A VENDRE A L'AMIABLE.

1<sup>o</sup> Une parcelle de terre de 7 ares 40 centiares, sise à Papeete limitée au nord, par le quai de l'Uranie, au sud, par la rue de l'Ouest, à l'est par M. Langomazino et à l'ouest par la rue de l'Hôpital.

Diverses constructions édifiées sur ladite parcelle de terre.

2<sup>o</sup> Une autre parcelle de terre de 20 ares environ, séparée de la précédente par la rue de l'Hôpital, elle est limitée au nord par le quai, au sud par la rue de l'Ouest et à l'ouest par M. Levy.

Sur cette dernière parcelle se trouvent deux maisons d'habitation et dépendances.

Facilités pour les paiements.

Pour renseignements s'adresser à l'Etude de M<sup>e</sup> Vincent, rue de la Glacière.

## ON DEMANDE

Un surveillant pour l'île Flint

S'adresser à S. R. MAXWELL & Co Ltd:

## WANTED

An Overseer for Flint Island

Apply to S. R. MAXWELL & Co Ltd.

Te opani roa nei te taata ra o Tumoana a Tefau e te vahine ra o Te Tehuihui Maurea a Taupiri, e tau fatu fenua e tia i Tiputa Rairoa (Tuamotu), eiaha roa te taata'toa e rave noa'e i te haari, te opaa e te uto i nia iho i te mau fenua ra o:

1<sup>o</sup> Renua, 2<sup>o</sup> Utuhina. 3<sup>o</sup> Teoparapara, 4<sup>o</sup> Tearoma, 5<sup>o</sup> Temotuiti, 6<sup>o</sup> Maufano, 7<sup>o</sup> Teruamaru, 8<sup>o</sup> Opahio, 9<sup>o</sup> Tehopuomatarii, 10<sup>o</sup> Tepaeatahora, 11<sup>o</sup> Teaiamarama, 12<sup>o</sup> Hopiropiro, e vai ana'e i Rangiroa, o tei riro raua ei fatu no te hoo raa hia mai e te taata ra e Tapora a Paiea, mai te au i te parau hoo raa i haamana hia e vai i roto i te piha toroa o M<sup>e</sup> Vincent notera i Papeete nei.

O te faahapa i teie nei opani raa e hava hia ia mai te au i te Ture.

Papeete, i te 14 no mati 1912.

Te mono no Tumoana a Tefau e no Tehuihui Maurea a Taupiri,

TEMATAHI A TEMARII

## MANUFACTURE FRANÇAISE D'ARMES ET CYCLES SAINT-ETIENNE

Le tarif général contenant tous les modèles d'armes, cycles, articles de chasse, pêche, voyages, vélocipédie, sports, photographie, etc., est adressé franco à toute personne qui en fait la demande au —

### MARCHÉ COLONIAL — PAPEETE

Agent de la Manufacture pour les Etablissements français de l'Océanie

Le Marché colonial reçoit les commandes destinées à la Manufacture et les exécute sans commission d'aucune sorte, les frais usuels d'emballage, transport, octroi de mer et change, sont seuls à la charge du client.

## VOUS GAGNEREZ argent en m'envoyant timbres poste anciens et actuels.

Très sérieuses références sur demande; écrire:

Mauger 12 Rue d'Anvers, Rouen (Seine Inférieure) France.

## "Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNE"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 9 août 1912.

S. R. MAXWELL & Co, LTD  
Agents,

Quai de Commerce

# Service postal

Services entre l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Pacifique oriental et San Francisco.

DÉPART TOUS LES 28 JOURS

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 24 HEURES

NOMS des BÂTIMENTS	ALLER				RETOUR				NOMS des BÂTIMENTS
	PAPEETE DÉPART	SAN FRANCISCO ARRIVÉE	NEW-YORK ARRIVÉE	PARIS ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS DERNIER DÉPART	NEW-YORK ARRIVÉE	SAN FRANCISCO DÉPART	PAPEETE ARRIVÉE	
	<b>Samedi</b>	<b>Judi</b>			<b>Vendredi</b>	<b>Samedi</b>	<b>Mercredi</b>	<b>Lundi</b>	
Maitai	20 janv. 1912	1 <sup>er</sup> févr. 1912	5 févr. 1912	13 févr. 1912	22 déc. 1911	30 déc. 1911	10 janv. 1912	22 janv. 1912	Tahiti
Aorangi	17 février	29 février	4 mars	12 mars	19 janv. 1912	27 janv. 1912	7 février	19 février	Maitai
Tahiti	16 mars	28 mars	1 <sup>er</sup> avril	9 avril	16 février	24 février	6 mars	18 mars	Aorangi
Manuka	6 avril	18 avril	22 avril	30 avril	15 mars	23 mars	3 avril	15 avril	Tahiti
Aorangi	4 mai	16 mai	20 mai	28 mai	12 avril	20 avril	1 <sup>er</sup> mai	13 mai	Manuka
Tahiti	1 <sup>er</sup> juin	13 juin	17 juin	25 juin	10 mai	18 mai	29 mai	10 juin	Aorangi
+	29 juin	11 juillet	15 juillet	23 juillet	7 juin	15 juin	26 juin	8 juillet	Tahiti
+	27 juillet	8 août	12 août	20 août	5 juillet	13 juillet	24 juillet	5 août	+
Tahiti	24 août	5 septemb.	9 septemb.	17 septemb.	2 août	10 août	21 août	2 septemb.	Aorangi
Moana	21 septemb.	3 octobre	7 octobre	15 octobre	30 août	7 septemb.	13 septemb.	30 septemb.	Tahiti
Aorangi	19 octobre	31 octobre	4 novemb.	12 novemb.	27 septemb.	5 octobre	16 octobre	28 octobre	Moana
Tahiti	16 novemb.	28 novemb.	2 décemb.	10 décemb.	25 octobre	2 novemb.	13 novemb.	25 novemb.	Aorangi
Moana	14 décemb.	26 décemb.	30 décemb.	7 janv. 1913	22 novemb.	30 novemb.	11 décemb.	23 décemb.	Tahiti
					20 décemb.	28 décemb.	8 janv. 1913	20 janv. 1913	Moana

## SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 28 jours.

NOMS des BÂTIMENTS	ALLER				RETOUR				NOMS des BÂTIMENTS
	PAPEETE DÉPART	SAN FRANCISCO ARRIVÉE	NEW-YORK Départ par paque- bot français le jeudi à 10 heures du matin	PARIS ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS DERNIER DÉPART	NEW-YORK ARRIVÉE	SAN FRANCISCO DÉPART	PAPEETE ARRIVÉE	
	<b>Samedi</b>	<b>Judi</b>			<b>Vendredi</b>	<b>Samedi</b>	<b>Mercredi</b>	<b>Lundi</b>	
Maitai	20 janv. 1912	1 <sup>er</sup> févr. 1912	8 févr. 1912	16 févr. 1912	22 déc. 1911	30 déc. 1911	10 janv. 1912	22 janv. 1912	Tahiti
Aorangi	17 février	29 février	7 mars	15 mars	19 janv. 1912	27 janv. 1912	7 février	19 février	Maitai
Tahiti	16 mars	28 mars	4 avril	12 avril	16 février	24 février	6 mars	18 mars	Aorangi
Manuka	6 avril	18 avril	25 avril	3 mai	15 mars	23 mars	3 avril	15 avril	Tahiti
Aorangi	4 mai	16 mai	23 mai	31 mai	12 avril	20 avril	1 <sup>er</sup> mai	13 mai	Manuka
Tahiti	1 <sup>er</sup> juin	13 juin	20 juin	28 juin	10 mai	18 mai	29 mai	10 juin	Aorangi
+	29 juin	11 juillet	18 juillet	26 juillet	7 juin	15 juin	26 juin	8 juillet	Tahiti
+	27 juillet	8 août	15 août	23 août	5 juillet	13 juillet	24 juillet	5 août	+
Tahiti	24 août	5 septemb.	12 septemb.	20 septemb.	2 août	10 août	21 août	2 septemb.	Aorangi
Moana	21 septemb.	3 octobre	10 octobre	18 octobre	30 août	7 septemb.	13 septemb.	30 septemb.	Tahiti
Aorangi	19 octobre	31 octobre	7 novemb.	15 novemb.	27 septemb.	5 octobre	16 octobre	28 octobre	Moana
Tahiti	16 novemb.	28 novemb.	5 décemb.	13 décemb.	25 octobre	2 novemb.	13 novemb.	25 novemb.	Aorangi
Moana	14 décemb.	26 décemb.	2 janv. 1913	10 janv. 1913	21 novemb.	29 novemb.	11 décemb.	23 décemb.	Tahiti
					20 décemb.	28 décemb.	8 janv. 1913	20 janv. 1913	Moana

## Transport des Voyageurs et des Colis postaux entre Marseille et Papeete, et vice-versa, viâ Auckland et Sydney.

Deux départs tous les mois.

PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES				PAQUEBOTS DE L'UNION STEAM SHIP COMPANY							PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES				
MARSEILLE	BOMBAY	COLOMBO	SYDNEY	SYDNEY	AUCKLAND	AUCKLAND	PAPEETE		AUCKLAND	AUCKLAND	SYDNEY	SYDNEY	COLOMBO	BOMBAY	MARSEILLE
DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART (1)	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE
MERCREDI DIMANCHE	Jeu di	Mardi Mercredi	Lundi			Mardi	Jeu di	Vendredi	Jeu di			Lundi	Samedi	Mercredi	Vendredi
15 nov. 1911	30 nov. 1911	5 déc. 1911	25 déc. 1911	10 janv. 1912	14 janv. 1912	16 janv. 1912	25 janv. 1912	26 janv. 1912	8 fév. 1912	12 fév. 1912	16 fév. 1912	19 fév. 1912	9 mars 1912	13 mars 1912	29 mars 1912
19 —	.....	6 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
18 déc.	28 décemb.	2 janv. 1912	22 janv. 1912	7 février	11 février	13 février	22 fév.	23 fév.	7 mars	11 mars	15 mars	18 mars	6 avril	10 avril	26 avril
17 —	.....	3 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
10 janv. 1912	25 janv. 1912	30 —	19 février	6 mars	10 mars	12 mars	21 mars	22 mars	4 avril	8 avril	12 avril	15 avril	4 mai	8 mai	24 mai
14 —	.....	31 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
7 février	22 février	27 février	18 mars	3 avril	7 avril	9 avril	18 avril	19 avril	2 mai	6 mai	10 mai	13 mai	1 <sup>er</sup> juin	5 juin	21 juin
11 —	.....	28 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
6 mars	21 mars	26 mars	15 avril	1 <sup>er</sup> mai	5 mai	7 mai	16 mai	17 mai	30 —	3 juin	7 juin	10 juin	29 —	3 juillet	19 juillet
20 —	.....	27 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3 avril	18 avril	23 avril	13 mai	29 —	2 juin	4 juin	13 juin	14 juin	27 juin	1 <sup>er</sup> juillet	5 juillet	8 juillet	27 juillet	31 —	16 août
7 —	.....	24 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
1 mai	16 mai	21 mai	10 juin	26 juin	30 —	2 juillet	11 juillet	12 juillet	25 juillet	29 —	2 août	5 août	24 août	28 août	13 septemb
5 —	.....	22 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
29 mai	13 juin	18 juin	8 juillet	24 juillet	28 juillet	30 —	8 août	9 août	22 août	26 août	30 —	2 septemb.	21 septemb.	25 septemb.	11 octobre
2 juin	.....	19 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
26 —	11 juillet	16 juillet	5 août	21 août	25 août	27 août	5 septemb.	6 septemb.	19 septemb.	23 septemb.	27 septemb.	30 —	19 octobre	23 octobre	8 novemb.
30 —	.....	17 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
24 juillet	8 août	13 août	2 septemb.	18 septemb.	22 septemb.	24 septemb.	3 octobre	4 octobre	17 octobre	21 octobre	25 octobre	28 octobre	16 novemb.	20 novemb.	6 décemb.
28 —	.....	14 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
21 août	5 septemb.	10 septemb.	30 —	16 octobre	20 octobre	22 octobre	31 —	1 <sup>er</sup> novemb.	14 novemb.	18 novemb.	22 novemb.	25 novemb.	14 décemb.	18 décemb.	3 janv. 1913
25 —	.....	11 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
18 septemb.	3 octobre	8 octobre	28 octobre	13 novemb.	17 novemb.	19 novemb.	28 novemb.	29 —	12 décemb.	16 décemb.	20 décemb.	23 décemb.	11 janv. 1913	15 janv. 1913	31 —
22 —	.....	9 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
16 octobre	31 —	5 novemb.	25 novemb.	11 décemb.	15 décemb.	17 décemb.	26 décemb.	27 décemb.	9 janv. 1913	13 janv. 1913	17 janv. 1913	.....	.....	.....	.....
20 —	.....	6 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
18 novemb.	28 novemb.	3 décemb.	23 décemb.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
17 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Entre Sydney et Auckland les relations sont assurées par des paquebots de l'« Union Steam Ship Co » effectuant un voyage par semaine, arrivant à Auckland le dimanche et partant le lundi. Durée de la traversée : cinq jours environ.

Le paquebot qui part de Marseille le dimanche pour la Chine et le Japon rencontre à Colombo celui du mercredi précédent. Les passagers et les dépêches pour Sydney et Tahiti sont transbordés sur ce dernier qui, seul, se rend en Australie.